

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно. Для получения информации на русском языке, пожалуйста, свяжитесь с местным Гёте-Институтом.

информационный листок

Фонд международной копродукции

Международная копродукция – это уникальный пример сотрудничества, основанного на диалоге, и установления партнерских отношений в сфере культуры. Задачи Фонда международной копродукции, основанного Гёте-Институтом летом 2016 года – заложить основы новых коллаборационных процессов и инновационного производства в сфере культуры и международных культурных обменов. Его деятельность призвана стимулировать установление профессиональных контактов и возникновение новых форматов работы в глобальном контексте, освоение новых путей межкультурного сотрудничества.

Фонд международной копродукции Гёте-Института

Фонд поддерживает совместные художественные проекты в сфере **театра, танца, музыки и перформанса**, реализация которых может включать междисциплинарные и гибридные форматы, а также применение цифровых технологий. Фонд сотрудничает с профессионалами в области исполнительских искусств **в Германии и за рубежом**, работающими индивидуально или в составе ансамблей. Сторонам, обращающимся за поддержкой, необходимо представить доказательства того, что у них недостаточно собственных средств, чтобы осуществить запланированный в формате копродукции проект. При этом организация международного обмена и проистекающее из него установление профессиональных связей между участниками играют не менее важную роль, чем сама совместная постановка, которую планируется осуществить.

Из **совместной заявки**, которую подает **зарубежный партнер** (тот, чье основное место проживания и/или работы находится за пределами Федеративной Республики Германия), должно ясно следовать, что между сторонами уже налажены производственные отношения, и оба участника выражают искреннюю заинтересованность в реализации **проекта, в основе которого лежит диалог сторон**. Центральный офис Гёте-Института рекомендует при составлении заявки и реализации проекта обратиться за консультацией в местное представительство Гёте-Института. Просим обратить внимание, что **Гёте-Институт не может взять на себя обязанности по поиску партнеров и установлению контактов**.

Критерии поддержки:

- ❖ Заявленный проект относится к области исполнительских искусств (не представляет собой кинопроект или выставочный проект)
- ❖ Заявленный проект имеет убедительную содержательную составляющую
- ❖ Вклад сторон в проект сопоставим и предполагает творческую коллаборацию; ни один участник проекта не доминирует над другими
- ❖ Участники проекта являются значимыми представителями своей культурной среды

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно. Для получения информации на русском языке, пожалуйста, свяжитесь с местным Гёте-Институтом.

- ❖ У проекта убедительная смета, в которой отражены как собственные средства, которые участники вкладывают в проект, так и привлеченные средства ((Гёте-Институт не может предложить полное финансирование)
- ❖ Предпочтение отдается проектам между немецкими и иностранными партнерами, особенно из стран с переходной экономикой. (https://www.bmz.de/de/zentrales_downloadarchiv/Ministerium/ODA/DAC_Laenderliste_Berichtsjahre_2018_2020.pdf); совместные проекты немецкой стороны с партнерами из Австрии или Швейцарии рассматриваться не могут
- ❖ Проект предполагает как минимум один показ за пределами ФРГ, по возможности также и показы внутри ФРГ
- ❖ Заявки на поддержку гастролей к рассмотрению не допускаются
- ❖ Сумма запрашиваемой поддержки не может быть меньше € 10 000 и больше € 25 000. (Важно! Сумма поддержки, оказываемой Фондом, может отличаться от изначально запрошенной суммы)

Пояснение к оформлению заявки

Заявка может быть направлена исключительно посредством заполнения электронного формуляра на портале <https://kulturfoerderung.goethe.de> НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ участником, чье основное место проживания и/или работы находится за пределами Федеративной Республики Германия.

Международный фонд совместного производства учрежден до 2022 г. (новые конкурсные заявки будут своевременно объявляться на веб-сайте в случае необходимости).

Ежегодно проводится два конкурса заявок - для проектов со Стартовой датой:

- в **2021** г.: до **15 октября 2020** года или до **15 апреля 2021** года
- в **2022** г.: до **15 октября 2021** г. или до **15 апреля 2022** г.

Поймите, что критерием времени подачи заявки является дата начала проекта, а НЕ дата выполнения проекта.

Проекты, которые на момент подачи заявки **уже были запущены, не могут** быть поддержаны. Если стороны вынуждены будут принять на себя определенные финансовые обязательства до вынесения решения по заявке, заявителю необходимо в момент подачи в свободной форме запросить у Гёте-Института *разрешение на начало подготовительных работ*. Полученное от Фонда *разрешение* не является ни гарантией того, что проект будет поддержан, ни объявлением намерения поддержать проект. Полную ответственность за возможные риски, сопряженные с заключением договоров и осуществлением бронирований в рамках *подготовительных работ*, несут участники проекта.

Фонд международной копродукции осуществляет поддержку только тех проектов,

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно. Для получения информации на русском языке, пожалуйста, свяжитесь с местным Гёте-Институтом.

которые были созданы участниками **целиком и полностью в рамках их сотрудничества** и не являются заимствованием или развитием ранее существовавших проектов.

Предоставляемые сведения

(С бланком электронной заявки можно полностью ознакомиться по ссылке :
https://www.goethe.de/resources/files/pdf193/ikf-application-form_final_20201.pdf)

В самой заявке:

- "Project description": В **описании проекта** необходимо охарактеризовать то, что стороны планируют реализовать. Пожалуйста, определите жанр вашей работы и ее объем; сообщите о художественном замысле, цели вашей работы и тех вопросах, которые вы в ней поднимаете, а также о том, как ваше сотрудничество направлено на реализацию замысла и достижение целей, как именно в нем поднимаются поставленные вопросы. Более подробную информацию о написании описания см. в этом руководстве: https://www.goethe.de/resources/files/pdf137/guideline_project-description_20171.pdf
- "Schedule": В **графике реализации проекта** необходимо представить порядок и сроки осуществления этапов работы: проработки проекта, его производства, генеральных репетиций и представления публике
- "Profile of the Ensemble/Artists/Company": Необходимо **представить** все занятые в проекте стороны – независимых деятелей искусства, ансамбли, организации и т.д.
- "List of participants": Необходимо составить **список всех участников** проекта с указанием места их проживания и роли в реализации проекта
- "Links": **Аудио- и видеозаписи** с примерами творческой деятельности сторон допустимы только в формате ссылок

В приложении к заявке в формате PDF:

- "Itemized overall financial plan (expenses / income)": В убедительной, детальной **смете проекта** просим вас указать все расходы и доходы, связанные с осуществлением постановки. Все расчеты в смете должны приводиться в ЕВРО. Заявитель не обязан обсчитывать и включать в смету неденежные (натуральные) формы участия в проекте, имеющие стоимостный эквивалент – просим указать их отдельно в конце таблицы.

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно. Для получения информации на русском языке, пожалуйста, свяжитесь с местным Гёте-Институтом.

В смете в обязательном порядке должно быть отражено, запрашивают ли заявители дополнительную финансовую поддержку у других организаций, с указанием самих организаций и статуса рассмотрения заявок (точных дат, когда подана / будет подана заявка, когда поступило подтверждение финансирования). Если получено подтверждение финансирования или намерения профинансировать данный проект и его можно приложить к заявке, это необходимо сделать. **Заявитель обязуется незамедлительно информировать Гёте-Институт обо всех поданных и поддержанных заявках на стороннее финансирование, не дожидаясь запроса со стороны Гёте-Института.**

Сумма запрашиваемой поддержки не может быть меньше € 10 000 и больше € 25 000. Эта сумма не может соответствовать 100% расходов по проекту, поскольку фонд оказывает финансовую поддержку только в форме гранта и не в полном объеме.

- "Documented travel expense estimates": Чтобы обеспечить объективную оценку транспортных расходов, запросите в электронной форме калькуляцию **у двух независимых туроператоров или турагентств** и приложите полученные сведения к заявке
- "Signed confirmations from all coproduction partners": Приложите **гарантии участия** всех занятых в копродукции сторон с указанием их роли в проекте
- "Endorsements from sponsors, supporting institutions, venues, presenters": Приложите **гарантии, приглашения и подтверждения финансирования** со стороны **других партнеров проекта** (организаторов мероприятий, дирекций фестивалей, владельцев площадок и т.д.)

Часто задаваемые вопросы

Кто может являться первым участником копродукции (кто может подать заявку на финансирование копродукции)?

Заявителем, или первым участником копродукции, может быть тот из партнеров, чье основное место проживания и/или работы находится за пределами Федеративной Республики Германия. Именно этот участник будет представлять проект в ходе всех переговоров и при заключении договора с местным представительством Гёте-Института. Он же в случае поддержки проекта будет распоряжаться предоставленными средствами. Заявителем может быть как юридическое, так и физическое лицо.

Кто может являться вторым участником копродукции? Могут ли 3 и более стороны участвовать в копродукции?

Копродукция предполагает, что в проекте задействованы как минимум две стороны. Для того, чтобы проекту была оказана поддержка, в нем должен участвовать один

Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно. Для получения информации на русском языке, пожалуйста, свяжитесь с местным Гёте-Институтом.

партнер, чье основное место проживания и/или работы находится за пределами Федеративной Республики Германия (первый участник копродукции), и один партнер, чье основное место проживания и/или работы находится в пределах Федеративной Республики Германия (второй участник копродукции). В заявку можно также внести других участников копродукции.

Конкретного определения того, кто может быть участником копродукции, не дается намеренно. Определяющую роль играет наличие совместного художественного замысла и совместное художественное воплощение этого замысла, т.е. творческое сотрудничество сторон, предполагающее весомый вклад каждой из них в проект.

Где и сколько раз проект должен быть представлен публике?

Проект должен быть как минимум один раз представлен публике за пределами Федеративной Республики Германия, предпочтительнее всего – в той стране, где происходит подготовка проекта. Показы проекта в Германии не являются обязательными. Преимущество при рассмотрении получают те проекты, которые могут быть показаны как минимум в двух странах.

Какие виды проектов не поддерживает Фонд международной копродукции Гёте-Института?

Фонд международной копродукции Гёте-Института не поддерживает проекты коммерческой направленности и не компенсирует расходы на текущую деятельность предприятия или компании. Фонд поддерживает проекты в области исполнительских искусств. К рассмотрению не принимаются кинопроекты и выставочные проекты, не предполагающие осуществления перформанса, постановки или выступления. Заявки на проведение гастролей, турне или участие в фестивалях могут быть профинансированы из других разделов бюджета Гёте-Института, не относящихся к Фонду.

Как можно повысить шансы на то, что наш проект получит поддержку со стороны Фонда?

В первую очередь – за счет соблюдения основных требований к проекту: все стороны должны принимать в нем активное участие как на этапе замысла, так и на этапах реализации, вкладывать в проект собственные средства и/или привлекать сторонние средства. Смета проекта должна быть прозрачной. Кроме того, преимуществом является выбор современной, актуальной для общества темы и междисциплинарность проекта. Неполные заявки и заявки, поступившие после окончания приема, не могут быть рассмотрены.

Перед составлением рекомендуется обратиться за консультацией в местное представительство Гёте-Института.

Goethe-Institut e. V. Zentrale – Internationaler Koproduktionsfonds
Oskar-von-Miller Ring 18, 80333 München
koproduktionsfonds@goethe.de
Tel. +49 89 15921 563 / +49 89 15921 980
www.goethe.de/ikf / <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/kul/ser/kop.html>



Пожалуйста, присылайте запросы на немецком или английском языках, если это возможно. Для получения информации на русском языке, пожалуйста, свяжитесь с местным Гёте-Институтом.

Может ли Гёте-Институт помочь мне с поисками партнера для моего проекта?

В задачи сотрудников Фонда не входит налаживание связей между будущими партнерами. Информацию о деятелях культуры Германии и о проектах, которым уже была оказана поддержка, можно найти на сайте Гёте-Института. Еще один способ найти партнера – обратиться за консультацией в местное представительство Гёте-Института. Другой способ найти партнера для проекта - это следовать программе местного Гёте-института и связаться с художниками или коллегами по Гёте-институту на месте.

Как происходит процесс подачи заявки?

Доступ к электронному формуляру на портале открывается за два месяца до окончания подачи заявок. Заявки направляются на рассмотрение экспертной комиссии. Заседание комиссии проходит 2 раза в год. О результатах рассмотрения заявителям будет сообщено по электронной почте спустя приблизительно 3 месяца после окончания приема заявок.

При любом обращении указывайте, пожалуйста, НОМЕР ВАШЕЙ ЗАЯВКИ.